

Український переклад

Інформація про можливості фінансової підтримки в межах оренди шкільних підручників

Шановні пані та панове,

для **середніх і старших шкіл** надання шкільних підручників та інших навчальних матеріалів, починаючи з навчального року **2026/2027**, буде врегульовано по-новому.

Участь у **платній оренді шкільних підручників у початковій школі** і надалі відбуватиметься за чинною системою та є **добровільною**.

Це означає:

- Якщо ви хочете взяти участь в оренді шкільних підручників, потрібна **одноразова реєстрація**.
- Якщо ваша дитина вже бере участь у цій системі, вам **нічого більше робити не потрібно**.
- Необхідні навчальні матеріали й надалі надаватимуться школою або відповідним освітнім відділом за умови сплати орендної плати.

Новим є, яким чином відбудеться **відшкодування або покриття витрат** на оренду шкільних підручників. Про це ми хочемо повідомити вас нижче.

Звільнення від оплати відповідно до Закону про підтримку школярів і школярів

Звільнення від оплати відповідно до **Закону про підтримку школярів і школярів** можливе, якщо виконані всі наведені нижче умови:

- Учениці або учневі на початок навчального року, тобто на **01.08.2026**, ще не **виповнилося 25 років**.
 - Учениця або учень відвідує в землі Саар:
 - державну школу або
 - визнану державою приватну школу.
 - Школа бере участь у системі надання навчальних матеріалів, яку організовує або підтримує земля Саар.
 - Учениця або учень належить до визначеної групи осіб.
 - Відсутні підстави, які виключають можливість звільнення від оплати.
-

Групи учениць і учнів, які можуть бути звільнені від оплати

Відповідно до Закону про підтримку школярів і школярів від оплати можуть бути звільнені учениці та учні, якщо:

- вони проживають у дитячому будинку, стаціонарній установі або прийомній сім'ї;
- вони отримують пенсію або допомогу у зв'язку зі смертю одного з батьків, наприклад **пенсію у зв'язку з втратою годувальника** або **допомогу сироті**;
- вони отримують виплати відповідно до **Закону про соціальні виплати для шукачів притулку**;
- сім'я отримує **житлову допомогу — Wohngeld** або **дитячу надбавку — Kinderzuschlag**;
- вони відвідують **спеціальну школу** або мають офіційно визнану **потребу в особливій педагогічній підтримці**.

Як подати заяву?

Заяву потрібно подати до **відповідної установи**.

Яка це саме установа, можна дізнатися з **інформаційного листка до заяви про звільнення від оплати відповідно до Закону про підтримку школярів і школярів**.

До заяви потрібно додати **актуальне рішення про призначення допомоги в оригіналі**, наприклад:

- **рішення про призначення житлової допомоги — Wohngeldbescheid.**

Відповідна установа перевіряє заяву та вирішує, чи буде вас звільнено від оплати.

Якщо вашу заяву буде схвалено, ви отримаєте **рішення про звільнення від оплати — Freistellungsbescheid.**

Це рішення потрібно подати **в оригіналі** до:

- **секретаріату школи**
або
- **відповідної установи в міській чи комунальній адміністрації.**

Лише після цього звільнення від оплати може бути враховане.

Строк подання заяви

Останній строк подання заяви:

30 вересня 2026 року

Важливо подати заяву якомога раніше.

Якщо рішення про звільнення від оплати буде видано пізніше, спочатку потрібно буде сплатити збір. Після цього можна подати заяву на **повернення коштів**.

Додаткову інформацію можна знайти в інструкціях до заяви про звільнення від оплати відповідно до Закону про підтримку школярок і школярів.

Для сімей, які отримують **Bürgergeld** або **Sozialhilfe**

Для сімей, які отримують такі види допомоги:

- **Bürgergeld**, тобто допомогу мешканцям або базове забезпечення для шукачів роботи;
- **Sozialhilfe**, тобто соціальну допомогу,

діють такі правила фінансової підтримки:

Через нове законодавче регулювання учениці та учні з сімей, які отримують **Bürgergeld** або **Sozialhilfe**, більше не можуть бути звільнені від оплати відповідно до Закону про підтримку школярок і школярів.

Однак ці сім'ї й надалі отримують фінансову підтримку.

Витрати на шкільні підручники можуть бути покриті **Jobcenter** або **Sozialamt**.

Що потрібно зробити?

Щоб витрати були покриті, потрібно подати заяву до відповідної установи.

Будь ласка:

- заповніть додану форму;
 - подайте її разом із проханням про оплату до **Jobcenter** або **Sozialamt**.
-

Важливо

У формі для покриття орендної плати потрібно вказати, що **Jobcenter** або **Sozialamt** має сплатити орендну плату безпосередньо на рахунок школи або освітньої установи.

Лише тоді освітня установа зможе побачити, що ви маєте право на підтримку при оплаті оренди шкільних підручників.

Так можна уникнути того, що вам доведеться самостійно здійснювати додаткові платежі.

Це стосується також випадків, коли витрати не повністю покриваються Jobcenter або Sozialamt.

Будь ласка, зверніть увагу

Повне покриття орендної плати може бути гарантоване лише у випадку **переуступки права на оплату** або **прямої оплати** від Jobcenter чи Sozialamt на рахунок школи або засновника школи.

Тому:

- **не переказуйте суму самостійно;**
 - завжди спочатку звертайтеся до вашого **Jobcenter** або **Sozialamt**.
-

З повагою
за дорученням

Cemil Kirbayir

Керівник відділу D

Цифровізація в школах та управління персоналом вчительок і вчителів